



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ



Ассоциация
преподавателей
перевода



Российская академия образования
БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова
Ассоциация преподавателей перевода
проводят **21-22 ноября 2024 года**
Межвузовскую научно-практическую конференцию
**«ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ВУЗОВСКОМ ПРЕПОДАВАНИИ
ПЕРЕВОДЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН»**,
которая является вынесенным мероприятием
XVI Научно-практической конференции «Инновационные технологии и
технические средства специального назначения»

21 ноября 2024 года

Место проведения конференции: г. Санкт-Петербург, улица 1-я Красноармейская, д.
13,
ауд. 437

Открытие конференции

11.00 – 11.15

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Регламент: 30 мин + 10 мин Q&A

11.15 - 11.45 *Храбрых Римма Александровна*, проф. переводчик, компания “Protranslation” (Санкт-Петербург)

“Активные формы обучения переводу: обязательные компоненты успеха”

11.55 - 12.25 *Гавриленко Наталия Николаевна*, д. пед. наук, проф., Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы, руководитель Школы дидактики перевода (Москва)

“Когнитивные риски цифровизации обучения переводчиков”

12.35 - 13.05 *Клепикова Татьяна Альбертовна*, д. филол. наук, проф. кафедры английской филологии и перевода СПбГЭУ (Санкт-Петербург)

“Языковая оптика: вербальные форматы когнитивных искажений”

13.15 - 13.45 *Абиева Наталья Александровна*, канд. филол. наук, доц. БГТУ “ВОЕНМЕХ”

“Образное мышление человека и перевод”

ПЕРЕРЫВ 13.45 – 14.15

МАСТЕР-КЛАСС

14.15 – 14.55

“Отработка навыков отдельных видов (и жанров) устного перевода объединённых тематикой научно-практической деятельности БГТУ «ВОЕНМЕХ»”

ПРОВЕДУТ:

Быкова Ольга Вячеславовна, ст. преподаватель

Максакова Виктория Владимировна, ст. преподаватель

Москвитин Валерий Александрович, преподаватель

Невзорова Наталья Федоровна, ст. преподаватель

Седых Лина Вадимовна, ст. преподаватель

Торгашева Юлиана Григорьевна, ст. преподаватель

команда студентов – переводчиков,

команда студентов – аспирантов

МАСТЕР-КЛАСС

по художественному переводу

15.05 – 15.45

ПРОВЕДЕТ:

Степанов Сергей Анатольевич, переводчик художественной литературы, член Союза писателей Санкт-Петербурга, канд. тех. наук, доц. Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург)

22 ноября 2024 года

Место проведения конференции: г. Санкт-Петербург, улица 1-я Красноармейская, д. 13,
ауд. 317

СЕКЦИОННОЕ ЗАСЕДАНИЕ № 1

Руководитель секции: *Абиева Наталья Александровна*, канд. филол. наук, доц.

регламент: 15 мин + 5 мин Q&A

10.00 - 10.15 *Нечаева Наталья Викторовна*, канд. филол. наук, доц., РГПУ им. А.И. Герцена

Ефименко Анастасия Васильевна, студентка 4 курса, РГПУ им. А.И. Герцена

“Особенности воссоздания речевого портрета персонажа при переводе мультипликационного фильма”

10.20 - 10.35 ***Маругина Надежда Ивановна***, канд. филол. наук, доц., Национальный исследовательский Томский государственный университет (Томск)

“Организация профессионального тренинга устного переводчика в вузе”. - дистант

10.40 - 10.55 ***Ананьина Марина Александровна***, канд. филол. наук, доц., ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина» (Екатеринбург)

“Исследование аллюзивного антропонима в художественном тексте в лингвокультурологическом аспекте” - дистант

11.00 - 11.15 ***Клепикова Татьяна Альбертовна***, д. филол. наук, проф. ФМОПИ СЗИУ РАНХИГС
Насырова Даната Руслановна, студентка 3 курса отделения лингвистики СЗИУ
РАНХИГС (Москва) - дистант

“Коллокационные маркеры дифференциации частеречных статусов конверсивных дериватов”

11.20 - 11.35 ***Тимофеева Софья Павловна***, ст. преподаватель БГТУ “ВОЕНМЕХ”

Скороварова Мария Дмитриевна, студент БГТУ “ВОЕНМЕХ”

«Мифологический мир сказов Павла Петровича Бажова»

11.40 - 11.55 ***Москвитина Анастасия Михайловна***, студентка БГТУ “ВОЕНМЕХ”

Москвитин Валерий Александрович, преподаватель БГТУ “ВОЕНМЕХ”

“Синтезированная речь и искусственный интеллект: как технологии меняют лингвистику и коммуникацию”.

12.00 - 12.15 ***Торгашева Юлиана Григорьевна***, ст. преподаватель БГТУ “ВОЕНМЕХ”

Карпова Светлана Александровна, студентка 5 курса, БГТУ “ВОЕНМЕХ”

“К вопросу о переводе интервью (лексические и синтаксические особенности) с английского на русский язык”.

12.20 - 12.35 ***Ферсман Наталия Геннадиевна***, канд. пед. наук, доц., СПбПУ им. Петра Великого

Лоншакова Валерия Алексеевна, студентка, СПбПУ им. Петра Великого

“Метод проектов в исторической ретроспективе”

ПЕРЕРЫВ 12.40 - 13.15

СЕКЦИОННОЕ ЗАСЕДАНИЕ № 2

Руководитель секции: ***Тимофеева Софья Павловна***, ст. преподаватель

регламент: 15 мин + 5 мин Q&A

13.15 - 13.30 ***Огородова Надежда Павловна***, студент, БГТУ “Военмех”

Мамаев Иван Дмитриевич, ст. преподаватель, БГТУ “Военмех”

“Лингвистическое профилирование рекламных текстов современных педагогов”.

13.35 - 13.50 **Клепикова Татьяна Альбертовна**, д. филол. наук, проф. СПбГЭУ
Лексукова Наталья Владимировна, студентка 2 курса магистратуры СПбГЭУ
“Особенности перевода коллоквиальных синтаксических конструкций с русского языка на английский (на материале произведений М.А. Булгакова)” - дистант

13.55 - 14.10 **Клепикова Татьяна Альбертовна**, д. филол. наук, проф. СПбГЭУ
Марьянович Камилла Александровна, менеджер по работе с ресурсами в компании «ЭГО Транслейтинг»
“Языковая игра как текстообразующий признак в детективном жанре на примере серии книг «Inheritance games»” - дистант

14.15 - 14.30 **Клепикова Татьяна Альбертовна**, д. филол. наук, проф. СПбГЭУ
Неудахина Мария Александровна, студентка 2 курса Гуманитарного факультета СПбГЭУ
“Окказиональная категоризация лексических единиц в произведения У. Шекспира” - дистант

14.35 - 14.40 **Иголкина Анастасия Геннадьевна**, ст. преподаватель, БГТУ “ВОЕНМЕХ”
Маленкович Мария Романовна, студент 5 курса, БГТУ “ВОЕНМЕХ”
“Особенности перевода французских песен на русский язык (на примере песни Валери Руза “Ladyboy”)

14.45 - 15.00 **Тимофеева Софья Павловна**, ст. преподаватель БГТУ “ВОЕНМЕХ”
Плужник Алексей Александрович, студент БГТУ “ВОЕНМЕХ”
“Контент-анализ интервью Владимира Путина. Языковой портрет президента”